

**МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ
У ГАЛУЗІ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ, ЕКОНОМІЧНОЇ ТА
ЕКОЛОГІЧНОЇ ОСВІТИ МІЖ
МІНІСТЕРСТВОМ ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ТА
КОРПУСОМ МИРУ США В УКРАЇНІ**

Преамбула

Меморандум про співпрацю у галузі викладання англійської мови, економічної та екологічної освіти між Міністерством освіти і науки України та Корпусом Миру США в Україні укладається та вступає в дію між Міністерством освіти і науки України та Корпусом Миру США в Україні.

Міністерство освіти і науки України є центральним органом, який відповідає за освіту населення України. Цей орган забезпечує управління освітою, підготовку та підвищення кваліфікації вчителів, розробку і впровадження освітніх програм, навчальних матеріалів, а також підтримує проекти, які розробляються та втілюються державними освітніми закладами, професійними об'єднаннями вчителів, робочими групами та організаціями тощо у галузі освіти.

Корпус Миру США в Україні є незалежним неполітичним агенством Уряду Сполучених Штатів, створеним з метою поширення співпраці між народами світу через розробку та втілення відповідних програм та проектів, включаючи ті, які започатковані українськими державними освітніми закладами, для підтримки подальшого розвитку та повної інтеграції України у світове суспільство.

Шляхом узгоджених дій щодо управління, планування і розробки навчальних програм, підготовки кадрів тощо Міністерство освіти і науки України та Корпус Миру Сполучених Штатів в Україні співпрацюють для забезпечення дієвої допомоги зацікавленим освітнім навчальним закладам, загальноосвітнім середнім школам, молодіжним організаціям та неурядовим організаціям у розробці навчальних програм, навчально-освітніх матеріалів та інших проектів.

Мета такої співпраці полягає у покращенні викладання англійської мови, економічних і екологічних дисциплін в Україні шляхом залучення кваліфікованих добровольців Корпусу Миру до освітньої діяльності в Україні та сприяння кращому порозумінню між американським та українським народами, як зазначено у двосторонній Угоді між двома країнами. Шляхом такої співпраці передбачається підвищити професійний рівень та можливості Сторін Меморандуму з метою ефективного втілення відповідних дій.

Стаття 1. Спільні дії.

Міністерство освіти і науки України та Корпус Миру США в Україні погоджуються на об'єднання зусиль для забезпечення потреб українських освітніх організацій через спільні дії, які включають (але не обмежуються):

1. розробку спільних програм, в ході яких Міністерство освіти і науки України та відповідні проекти Корпусу Миру США в Україні визначають спільну мету та працюють з першочерговими завданнями українських організацій;
2. розробку навчально-освітніх матеріалів для надання практичної допомоги українським вчителям у викладанні англійської мови як іноземної, екології та економіки у формальному та неформальному оточенні;
3. планування та проведення навчальних семінарів, літніх шкіл з стратегічного розвитку методик викладання для українських вчителів/студентів університету у співпраці з місцевими зацікавленими освітніми закладами, залучаючи добровольців як технічних консультантів;
4. забезпечення належного керівництва та підтримки роботи добровольців Корпусу Миру Сполучених Штатів, залучених до роботи над спільними освітніми громадськими проектами (Громадська екологічна обізнаність, Досягнення молодих, Громадянська освіта тощо);
5. сприяння впровадженню міжнародних освітніх програм, таких як Програма глобального вивчення та спостереження задля покращання стану довкілля (GLOBE), Програма економічної освіти молоді (Досягнення молодих) тощо, метою яких є покращення викладання англійської мови, економіки та екології в українських школах та вищих навчальних закладах;
6. участь у інших подібних заходах, які здійснюватимуться Міністерством освіти і науки України та Корпусом Миру США в Україні, за погодженням;
7. кожна дія в рамках цього Меморандуму буде здійснюватись на основі та через спільні проекти, погоджені Сторонами. Кожен проект включатиме опис спільних дій, обсяг роботи, термін початку робіт, завдання, кінцевий результат, відповідні зобов'язання і засоби фінансування проекту, термін виконання, осіб, відповідальних за їх виконання та оцінку.

Стаття 2. Адміністративне забезпечення

Діяльність в рамках цього Меморандуму контролюється Міністром освіти і науки України та Директором Корпусу Миру США в Україні. Індивідуальні проекти можуть ініціюватись урядовими установами або українськими організаціями, в яких працюють добровольці.

Стаття 3. Оцінка виконання

Кожного року провідні спеціалісти Корпусу Миру звітують перед Міністерством освіти і науки України про виконання поставлених завдань, визначених в рамках Меморанду, за минулий рік, та надають рекомендації щодо нових напрямків роботи та ініціатив.

Стаття 4. Термін дії Меморандуму.

Меморандум про співпрацю у галузі викладання англійської мови, економічної та екологічної освіти між Міністерством освіти України та Корпусом Миру США в Україні діє упродовж терміну реалізації відповідних проектів.

Вчинено в м. Києві 24.04. 2009 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Міністерство освіти і науки України

Ivan Oleksandrovich Vakarchuk
Іван Олександрович Вакарчук
Міністр



За Корпусу Миру США в Україні

Diana Schmidt
Діана Шмідт,
Директор Корпусу Миру



**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ПРОГРАМИ (ПРОЕКТУ)
№ 876-02**

ДОНОР	Уряд США через Корпус Миру США
ВИКОНАВЕЦЬ	Корпус Миру США в Україні
РЕЦИПІЄНТ	Середні школи, вищі навчальні заклади, інститути післядипломної освіти України (за місцями призначення добровольців)
БЕНЕФІЦІАР	Міністерство освіти і науки України
НАЗВА ПРОЕКТУ (ПРОГРАМИ)	Проект викладання англійської мови як іноземної
ЦІЛІ ТА ЗМІСТ	Надання допомоги добровольцями Корпусу Миру США щодо збільшення можливостей вчителів, студентів та учнів покращити рівень володіння англійською мовою, ознайомлення з сучасними методиками викладання мови, а також сприяння в здійсненні змін у системі освіти
КОШТОРИСНА ВАРТІСТЬ	Середні витрати на одного добровольця складають 34 800 доларів США на термін його перебування.
ТЕРМІН ВИКОНАННЯ	Серпень 1998 року – грудень 2017 року
ЕТАПИ ВИКОНАННЯ	Етапи виконання співпадають з термінами перебування в Україні груп добровольців Корпусу Миру США
РЕЄСТРАЦІЙНИЙ НОМЕР ПРОЕКТУ (ПРОГРАМИ), ВИЗНАЧЕНИЙ ДОНОРОМ (АБО НОМЕР КОНТРАКТУ)	№ 343-ED-01
МІЖНАРОДНИЙ ДОГОВІР	Угода між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки про здійснення програми Корпусу Миру США в Україні від 6.05.1992
ІНШІ ВІДОМОСТІ, ЩО СТОСУЮТЬСЯ ПРОЕКТУ (ПРОГРАМИ)	Проект впроваджується в рамках Меморандуму про співпрацю у галузі викладання англійської мови, економічної та екологічної освіти між Міністерством освіти і науки України та Корпусом Миру США в Україні від 24.04.2009. Реалізацію проекту розпочато у червні 1993 року. Проект зареєстровано 31.03.1999, реєстраційна картка проекту № 876. Відповідно реєстраційної картки термін виконання проекту: серпень 1998 року - грудень 2003 року, щорічні витрати на одного добровольця складають 21 900 доларів США. Проект перереєстровано 24.09.2003, реєстраційна картка проекту № 876-01. Відповідно до реєстраційної картки термін виконання проекту продовжено до грудня 2010 року, середні витрати на одного добровольця складають 34 800 доларів США на термін його перебування Перереєстрація у зв'язку з продовженням терміну виконання проекту.
ДАТА ДЕРЖАВНОЇ РЕЄСТРАЦІЇ:	06.11.2009

Директор департаменту міжнародної технічної допомоги та співробітництва з міжнародними фінансовими організаціями Міністерства економіки України



О. В. Кучеренко